

XVI. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ОБЪЕДИНЕННЫХ ПЯТОГО И ШЕСТОГО КОМИТЕТОВ

84 (I). СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ОБЪЕДИНЕННЫМИ НАЦИЯМИ И ФОНДОМ КАРНЕГИ ОТНОСИТЕЛЬНО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПОМЕЩЕНИЙ ДВОРЦА МИРА В ГААГЕ И ПОГАШЕНИЯ ЗАЙМОВ

Генеральная Ассамблея
утверждает соглашение между Объединенными Нациями и Фондом Карнеги относительно использования Дворца Мира в Гааге и относительно погашения займов в порядке, указанном в приложениях А и В.

Пятьдесят пятое пленарное заседание,
11 декабря 1946 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ А **СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ОБЪЕДИНЕННЫМИ НАЦИЯМИ И ФОНДОМ КАРНЕГИ ОТНОСИТЕЛЬНО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПОМЕЩЕНИЙ ДВОРЦА МИРА В ГААГЕ**

Статья I

Фонд Карнеги разрешает Международному Суду пользоваться Дворцом Мира, начиная с 1 апреля 1946 года и на время, пока Суд будет находиться в Гааге, на следующих условиях.

Статья II

Годичный взнос, уплачиваемый Международным Судом за пользование Дворцом Мира, настоящим устанавливается в размере 48 000 голландских флоринов.

Статья III

Указанный взнос производится трехмесячными платежами 1 июля, 1 октября, 1 января и 1 апреля, причем каждый трехмесячный платеж равняется одной четверти общей суммы. Первый платеж производится 1 июля 1946 года.

Статья IV

Суд будет иметь в своем постоянном и исключительном пользовании следующие комнаты:

№ № 8, 9, 10, 11, 13, 27, 28, 38, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 301, 302, 303 и 306, равно как и комнату, известную под названием "столовая", а также примыкающие к ней помещения.

Во время сессий Суда и его камер, Суд может пользоваться большим залом Суда № 2 с вестибюлем (№ 3), а также комнатами № 1 и № 25. В те дни, когда Суд не имеет публичных заседаний, указанные помещения могут быть использованы другими учреждениями.

Суду разрешается совместное пользование всеми другими, необходимыми для его работы, помещениями Дворца в соответствии с соглашениями, которые будут заключены с Фондом в каждом отдельном случае.

Члены Суда и его должностные лица пользуются, наравне с сотрудниками и должностными лицами других помещающихся во Дворце Мира учреждений:

1. входами и выходами, вестибюлями, коридорами и лестницами;
2. раздевальными и уборными, прилегающими к занимаемым помещениям;
3. лифтами и прочим подобным оборудованием Дворца, предназначенным для общего пользования.

Статья V

Имеющаяся библиотека будет тщательно пополняться новейшими изданиями и расширяться по мере надобности. В этом вопросе Фонд охотно пойдет навстречу пожеланиям Суда или его членов.

Генеральный Секретарь высказывает надежду, что Фонд предоставит достаточные средства для приобретения новейших изданий для библиотеки Дворца Мира, а также для ее дальнейшего пополнения.

Члены Суда и его должностные лица могут пользоваться книгами библиотеки в любое время, при условии соблюдения ими существующих правил; кроме часов, когда библиотека открыта для публики, они будут иметь доступ в нее от 9 ч. утра до 6.30 ч. вечера в рабочие дни во время заседаний Суда и его камер или непосредственно до заседаний.

Статья VI

Обстановка и прочие предметы, приобретенные Лигой наций для постоянного Палаты Международного Правосудия и теперь предназначенные для пользования Международного Суда, являются собственностью Объединенных Наций и, в случае необходи-

мости, заменяются за счет Объединенных Наций.

Если предметы обстановки, принадлежащие Фонду и находящиеся в помещениях, предоставленных во временное или постоянное пользование Суда, придут в негодность, они заменяются за счет Фонда.

Статья VII

Наем и содержание телефонных аппаратов, связывающих помещения, находящиеся во временном или постоянном пользовании Суда, как между собой, так и с городской сетью, а также пользование телефонной станцией, не соединенной непосредственно с городом, оплачивается Фондом.

За отсутствием соглашения, устанавливающего в каждом отдельном случае какой-либо иной порядок, эта станция будет функционировать до 6 ч. вечера, а во время заседаний Суда или его камер — до 7 ч. вечера.

Вышеозначенные расходы полностью покрываются взносом Объединенных Наций, указанным в статье II.

Статья VIII

Объединенные Нации не принимают на себя никакой ответственности за содержание здания и непосредственно окружающего его участка земли.

Отопление, освещение и уборка тех частей здания, которые находятся во временном или постоянном пользовании Суда, обеспечиваются Фондом. Температура помещений, используемых как для служебных целей, так и в качестве комнат для совещаний, не должна опускаться ниже 18° Цельсия. Уборка должна производиться в таких условиях и в такие часы, которые не мешают работе занимающих эти помещения лиц.

Фонд несет расходы по городскому водоснабжению, которым пользуются члены Суда и его должностные лица.

Сумма, указанная выше в статье II, полностью покрывает расходы, предусмотренные в настоящей статье.

Статья IX

Нанимаемый Фондом обслуживающий персонал будет находиться в распоряжении Суда на тех же условиях, на которых он находится в распоряжении других учреждений, помещающихся во Дворце Мира.

Часы работы, по крайней мере одного такого служащего, должны быть установлены таким образом, чтобы, по мере возможности, обеспечить обслуживание Международного Суда.

Суду предоставляется нанимать за свой счет и исключительно для своего собствен-

ного обслуживания работников, принадлежащих к категории обслуживающего персонала. Такие служащие не будут ни в какой мере подчинены другим учреждениям.

Расходы, связанные с дополнительным наймом обслуживающего персонала, вызванным обоснованием Международного Суда во Дворце Мира, полностью покрываются взносом, указанным в вышеприведенной статье II.

Статья X

Служащие Фонда немедленно передают старшему чиновнику канцелярии Суда или его заместителю почтовую и телеграфную корреспонденцию, поступающую во Дворец Мира и адресованную Суду или его членам и должностным лицам.

Статья XI

Когда Суд или его камеры заседают, платные или иные посетители, не имеющие отношения к одному из учреждений, помещающихся во Дворце, допускаются только с особого, в каждом случае, разрешения, за исключением периода времени от 1 ч. до 3 ч. дня. Они не имеют права входить в помещения, вход в которые им запрещен должностными лицами, имеющими соответствующие полномочия от Суда.

Статья XII

Фонд производит все платежи, которые нидерландские власти, правительственные или муниципальные, могут потребовать или взыскать с сумм, уплачиваемых Фонду Объединенными Нациями, или в связи с уплатой таких сумм, или же в отношении Дворца Мира или непосредственно окружающего его участка земли.

Статья XIII

Настоящее соглашение заключается сроком на три года и автоматически возобновляется из года в год, при условии, что одна из сторон не сделает предупреждения о прекращении соглашения в течение трех месяцев, предшествующих истечению соответствующего срока.

В случае разногласия, по поводу возможного изменения статьи II, стороны прибегают к помощи третейского суда.

Статья XIV

Специально устанавливается, что вопрос о местопребывании Международного Суда во Дворце Мира касается исключительно Объединенных Наций и Фонда Карнеги и потому не входит в компетенцию какой-либо другой организации; Фонд изъявляет свою готовность принять на себя все обязательства, вытекающие из этого принципа.

Статья XV

Настоящее соглашение вступает в силу немедленно по его утверждению Генеральной Ассамблеей Объединенных Наций.

ПРИЛОЖЕНИЕ В

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ОБЪЕДИНЕННЫМИ НАЦИЯМИ И ФОНДОМ КАРНЕГИ О ПОГАШЕНИИ ЗАЙМОВ

Для того чтобы дать возможность Фонду Карнеги выплатить Нидерландскому правительству остающиеся неуплаченными суммы по заключенным им в 1927 г. и 1932 г. займам, имевшим целью производство ремонта в помещениях Постоянной Палаты Международного Правосудия, которые теперь поступают в пользование Международного Суда, Объединенные Нации уплачивают Фонду Карнеги следующие суммы:

1. 1 июля 1946 года и затем каждые шесть месяцев по 5 000 голландских флоринов до тех пор, пока не будет выплачена общая сумма в 125 000 флоринов;

2. 1 июля 1946 года и затем каждые шесть месяцев по 5 000 голландских флоринов до тех пор, пока не будет выплачена общая сумма в 170 000 флоринов, после чего последний взнос в 1 249,26 флоринов должен быть уплачен 1 июля 1963 года.

Настоящее обязательство теряет силу, если Фонд Карнеги сделает Международному Суду предупреждение, в соответствии с первым абзацем статьи XIII соглашения о прекращении пользования Дворцом Мира.

Настоящее соглашение вступает в силу в день его утверждения Генеральной Ассамблеей Объединенных Наций.

85 (I). АДМИНИСТРАЦИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА

Генеральная Ассамблея

постановляет, что решение, принятое на первой части первой сессии¹, которое устанавливает выплату оклада судьям в голландских флоринах, остается без изменения;

постановляет, чтобы ежегодный оклад секретаря Международного Суда был приравнен к окладу главного директора Секретариата Организации Объединенных Наций и был в соответствии с этим установлен в сумме 29 150 голландских флоринов, и чтобы разница между окладом, рекомендованным Судом (35 000 флоринов), и окладом, одобренным Генеральной Ассамблеей, выплачивалась секретарю в качестве содержания;

¹ Документ A/29.

ния, не принимаемого в расчет при исчислении пенсии;

утверждает правила относительно проездных и суточных Международного Суда в их измененном виде, как они изложены в Приложении I.

*Пятьдесят пятое пленарное заседание,
11 декабря 1946 г.*

ПРИЛОЖЕНИЕ I

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД: ПОЛОЖЕНИЯ О ПУТЕВЫХ РАСХОДАХ И СУТОЧНЫХ ДЕНЬГАХ

Путевые расходы

1. В соответствии с условиями, изложенными в настоящих Положениях, Объединенные Нации возмещают членам и секретарю Международного Суда путевые расходы, связанные с их разрешенными служебными поездками.

Служебная поездка является разрешенной:

а) В том случае, когда данное лицо переезжает в местопребывание Суда,

i) поездка от места постоянного жительства данного лица во время его назначения к месту пребывания Суда, вызванная необходимостью переместить место его постоянного жительства;

ii) раз в два года по истечении первого года службы, поездка от места пребывания Суда к месту, в котором данное лицо постоянно проживало во время его назначения, и обратно;

iii) возвращение, по истечении срока назначения, от места пребывания Суда к месту, где данное лицо постоянно проживало во время назначения, или в любое иное место, при условии, что расходы по такой поездке не превышают расходов по поездке в то место, где данное лицо постоянно проживало во время назначения.

Указанные выше Положения применяются также в отношении членов Суда, которые меняют свое местожительство в соответствии со статьей 23 Статута Международного Суда.

Когда жена и дети члена или секретаря Суда, состоящие на их иждивении, живут с ним в местонахождении Суда, Объединенные Нации возмещают их путевые расходы, как указано выше.

б) Когда член Суда не живет в месте пребывания Суда, ему возмещаются расходы по его ежегодной поездке и ежегодной поездке одного из его близких род-